

ЕЛЕНА ВОВК

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

визуальный словарь-раскраска



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.581(075)
ББК 81.2Кит-4
В61

Вовк, Елена
В61 Китайский язык: визуальный словарь-раскраска / Елена Вовк. — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 112 с. — (Изучаем лексику. Визуальный словарь-раскраска).

ISBN 978-5-17-160556-8

«Китайский язык: визуальный словарь-раскраска» поможет быстро и легко выучить наиболее распространенные слова и фразы на китайском языке, а также познакомит с культурой и традициями Поднебесной. Лексика в словаре распределена по тематическому принципу: Китайская кухня, Развлечения, Путешествия, Праздники, Архитектура, Дом, Образование, Транспорт, Обычаи и Традиции. Словарь имеет уникальный формат и содержит более 100 детализированных иллюстраций для раскрашивания.

УДК 811.581(075)
ББК 81.2Кит-4



Издание для досуга

Изучаем лексику. Визуальный словарь-раскраска
В оформлении использованы изображения, предоставленные
по лицензии *Shutterstock/FOTODOM*

Вовк, Елена
КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК:
визуальный словарь-раскраска

Шеф-редактор *Я. Лебедева*. Литературный редактор *Д. Афанасьева*
Корректор *Д. Афанасьева*. Технический редактор *Н. Чернышева*. Верстка *А. Грених*
Подписано в печать 29.03.2024. Формат 62x82/16. Усл. печ. л. 6,58. Печать офсетная.
Гарнитура *Pragmatica*. Бумага офсетная. Тираж экз. Заказ №

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);
58.11.1 — книги, брошюры печатные

Произведено в Российской Федерации. Изготовлено в 2024 г.
Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»

129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1,
комн. 705, пом. I, этаж 7

Наш электронный адрес: www.ast.ru. Адрес электронной почты: ask@ast.ru

«Баспа Аст» ЖШҚ

129085, Мәскеу қ., Звёздный гулзар, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, 1 жай, 7-қабат.

Біздің электрондық мекенжаймыз: www.ast.ru. E-mail: ask@ast.ru

Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».

Қазақстан Республикасындағы импорртаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию в республике Казахстан:
ТОО «РДЦ-Алматы» Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-
талаптарды қабылдаушының өкілі – «РДЦ-Алматы» ЖШС

Алматы қ., Домбровский көш., 3«а» үй, Б литері, 1 кеңсе. Тел.: 8(727) 2 51 59 90,91,

факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz

Тауар белгісі: «АСТ». Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Өндірілген мемлекет: Ресей. Сертификация — қарастырылмаған

ISBN 978-5-17-160556-8

© Вовк Е.А., текст
© Апаева А.Р., иллюстрации
© ООО Издательство «АСТ», оформление

О Китае и китайском языке



中国
zhōngguó
[чжунго]
Китай

Дорогой читатель! Перед тобой книга, в которой ты пойдешь в роли художника и исследователя. Каждая страница, будет погружать тебя в культуру страны, которая является наследником одной из древнейших цивилизаций мира. В этой книге мы будем путешествовать по «Срединному государству» — Китаю («中» zhōng [чжун] — середина, «国» guó [го] — страна; то есть Китай — это страна, которая находится «посередине») и добавлять краски ее достопримечательностям.

Почему Китай — «Срединное государство»? Все дело в его географическом расположении. Он находится в центре Восточной Азии и занимает ее значительную часть. Китай граничит с 14 странами, одна из которых — Российская Федерация. Граница между нашей страной и Китаем протягивается на 4209 километров, что делает ее одной из самых длинных границ мира.

Еще одно известное наименование Китая — «Поднебесная» (天下 tiānxià [тянься] Поднебесная: 天 — небо, 下 — под). Корни этого названия восходят к представлениям о мире в Древнем Китае. В те времена считалось, что небо является священным, так как оно соединяет мир людей с космосом. Жители Китая, исходя из местоположения своей страны, а также невероятно развитой культуры, стали называть своих правителей «сыновьями неба», а страну «Поднебес-

ной». В современном Китае это название уже не используется, однако за ее пределами до сих пор пользуется популярностью.

Примечательный город Китая, который граничит с Россией — Маньчжурия. Именно через порт Маньчжурии проходит большая часть торгового оборота между Китаем и Россией. Этот город пропитан русской культурой, чем и привлекает китайских путешественников. На его улицах можно встретить лавки, в которых продают блины, красную икру, открытки с изображениями известных русских городов и матрешек.

Внутренний туризм очень развит в Китае. Во-первых, потому, что Китай — огромная страна, с большим природным и культурным разнообразием. Китайцы — большие патриоты, и любят изучать свою историю и традиции. В особенности их привлекают «гастрономические туры», так как исторически сложилось, что китайцы придают еде большое значение. Во-вторых, экономика Китая занимает второе место в мире, что отражается на достатке граждан и дает им финансовую возможность путешествовать. Немаловажно, и то, что правительство Китая активно ведет работу над развитием внутреннего туризма — в том числе привлекает крупных блогеров, создает комфортную инфраструктуру вблизи достопримечательностей и дает различные льготы туристам.

Что касается экономики, наверняка вы слышали про «Экономическое чудо Китая». Все началось в 1978 году, когда правительство начало внедрять реформы, которые предполагали «открытость» экономики, в том числе и к иностранным инвестициям. Иностранные компании привлекались как упрощенными правилами, так и специальными льготами на ведение бизнеса. В тоже время Китай стремительными шагами наращивал производство, делая его одним из самых дешевых и выгодных в мире.

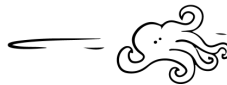
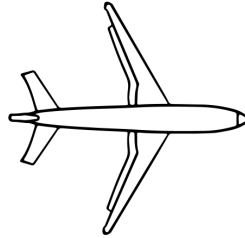
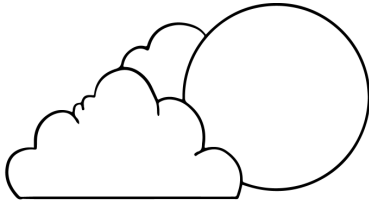
Ну а теперь, давайте вернемся к географии! Китай занимает третье место в списке самых больших стран мира,

чья площадь составляет приблизительно 9,6 миллионов км². Население Китая — 1,4 миллиарда человек, плотность — 151 человек на км².

В Китае расположено несколько горных систем: Гималаи, Тянь-Шань, Куньлунь, Чжанбоцзе и Хуанхэ. Самая высокая гора мира — Эверест, находится в Гималаях, на границе Китая и Непала. Ее высота — 8848 метров над уровнем моря. Ежегодно профессиональные альпинисты со всего мира совершают восхождение на Эверест. Маршрут со стороны Китая технически является более сложным для восхождения, в том числе из-за непростых погодных условий.

Кстати, о климате. Китай — огромная страна, поэтому ее климат весьма разнообразен. На севере он очень похож на российский — холодная зима, жаркое лето. На юге климат более умеренный и субтропический — зимы теплые, а летом наблюдается высокая влажность.

Китай включают в себя 23 провинции, 5 автономных областей, 4 муниципалитета и 2 административных района с особым статусом — Гонконг и Макао. Большую часть населения Китая занимает народность «Хань». Именно ее культура заложена в 汉语 hànyǔ [*ханьюй*] китайский язык.



Китайский язык

Фонетика

Иероглифика



汉语
hànyǔ [ханьюй]
китайский язык

汉语 hànyǔ: 汉 hàn [хань] — национальность Хань, 语 yǔ [юй] — язык. То есть, китайский язык, это язык народа Хань.

В китайском языке существует множество диалектов. Самые известные из них — 普通话 pǔtōnghuà [путунхуа] «путунхуа», его еще называют «мандарин», но об этом чуть позже, и 广州话 guǎngzhōuhuà [гуанчжоухуа] — «кантонский». «Путунхуа» является официальным языком КНР и Сингапура. Именно на «путунхуа» говорят по телевидению, издают книги и газеты. Поэтому большинство иностранцев изучают «путунхуа». Мы с вами тоже, будем учить официальный язык, ведь на нем мы сможем поговорить почти с каждым китайцем. Лишь небольшая часть населения Китая не говорит на «путунхуа» и в основном это пожилые люди, проживающие в отдаленных от центра деревнях.

Кантонский диалект используется в повседневной жизни жителей Гонконга и Макао. Этот диалект сильно отличается от «путунхуа». Поэтому услышав речь китайцев из Макао и Гонконга, житель из материкового Китая почти ничего не сможет понять.

Мандарин

Какая связь между «мандарином» и китайским языком?

Во времена правления династии Мин, для общения между чиновниками был установлен официальный язык, который на-

звался «官话» guānhuà [гуаньхуа]: «官» guān [гунь] — чиновник и «话» huà [хуа] — речь, то есть «язык чиновников». В тот же период Китай вел активную торговлю с Португалией. И так как на португальском языке слово «чиновник» переводится как «мандарин», португальские чиновники стали называть китайский язык «языком мандаринов» или просто «мандарин». Впоследствии этот термин стали использовать по всему миру.

官服 guānfú [гуаньфу] официальная одежда чиновника

品级 pǐnjí [пиньцзи] ранг (чиновника)

补子 bǔzi [буцзы] знаки различия (на груди и спине парадной одежды чиновника)

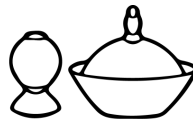
明清 míng qīng [мин цин] династии Мин (1368-1644) и Цин (1644-1911)

鹤 hè [хэ] журавль

锦鸡 jǐnjī [цзиньцзи] золотистый фазан

孔雀 kǒngquè [кунцюэ] павлин

Со временем «官话» guānhuà [гуаньхуа] стал использоваться как официальный язык Китая, и стал называться «普通话» pǔtōnghuà [путунхуа].



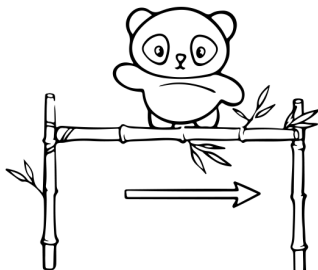
Во времена правления династий Мин и Цин чиновники украшали свою форму квадратным узором, который обозначал их положение в государственной иерархии. Например, чиновник первого ранга носил на своей одежде вышивку с изображением журавля, второго ранга — золотого фазана, третьего — павлина. Головные уборы тоже отличались своей формой, цветом и камнем, который крепился на затылке.

Фонетика

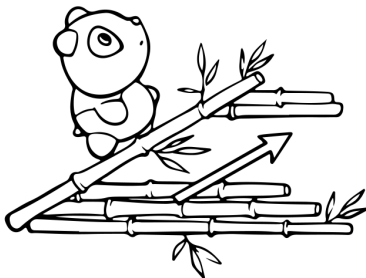
Китайский язык — это тональный язык. То есть то, с какой тональностью вы произнесете слово, повлияет на его значение. Схожий принцип есть и в русском языке, в группе слов, которую мы называем омографами. Позиция ударения в этих словах меняет смысл сказанного. Например, **за́мок** — **замо́к**, **мука́** — **му́ка**.

В китайском языке существует 4 тона. У каждого из них есть свое обозначение, которое дает нам подсказку. Давайте представим, что мы панды в бамбуковом поле.

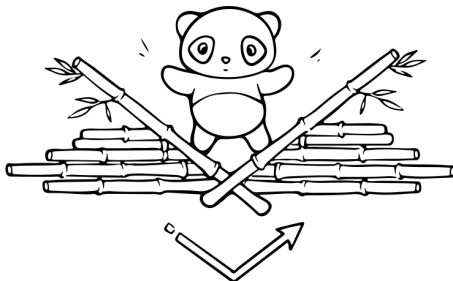
1 тон — это высокая интонация и ровный, не прерывистый звук, будто мы идем по тонкому бамбуку.



2 тон — это восходящая интонация (похожая на удивление), где звук начинается с более низкого тона, а потом восходит к высокому; и теперь нам нужно забраться по бамбуку повыше.



3 тон — это тон, где звук сначала «спускается», а потом «поднимается»; будто перед нами бамбуковое препятствие и нам нужно спуститься, а потом подняться.



4 тон — это тон с нисходящей интонацией, где мы как будто «бросаем» звук и здесь мы с вами прокатимся с горки.



Обратите внимание, на то, над какой буквой в транскрипции стоит значок тона. Именно над этим звуком и будет произведена соответствующая интонация.

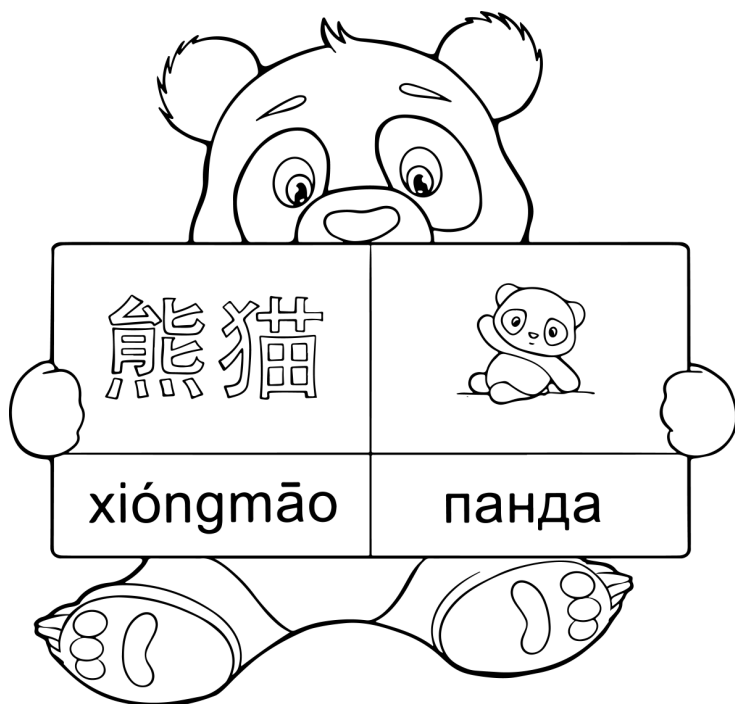
Теперь давайте посмотрим, как тон, меняет смысл сказанного:

妈 mā [ма] мама; 骂 mà [ма] ругать; 马 mǎ [ма] лошадь
买 mǎi [май] покупать; 卖 mài [май] продавать
矮 ǎi [ай] низкий; 爱 ài [ай] любить

Как вы уже успели заметить, у каждого иероглифа есть «транскрипция» (транслитерация).

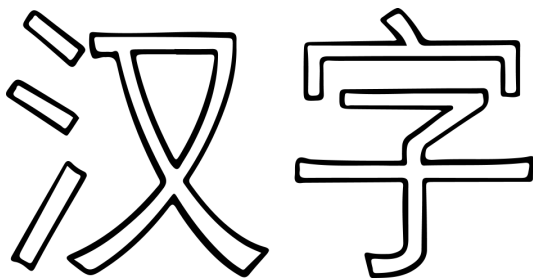
Она называется 拼音 pīnyīn [пиньинь] пиньин, где 拼 pīn [пинь] — произносится в транскрипции, а 音 yīn [ин] — звук. Появился он только в 1958 году для упрощения изучения китайского языка. Может показаться, что это введение было для нас, иностранцев, но это не так. Дело в том, что в Китае, был высокий уровень безграмотности населения, и правительство начало борьбу с ним. В итоге, пиньин упростил изучение китайского языка как для самих китайцев, так и для нас, иностранцев.

Помимо пиньин в книге используется транскрипционная система Палладия, являющаяся общепринятой для записи китайских слов и выражений кириллицей. Но для чтения предпочтительнее пользоваться пиньин, так как система Палладия не предусматривает обозначение тонов и не передает точное произношение.



Иероглифика

汉字 hàn zì [хань цзы] китайский иероглиф



Из чего состоит иероглиф?

Китайские иероглифы состоят из черт и графем. Графемы, в свою очередь, имеют свое лексическое значение, и помогают понять нам, что обозначает иероглиф.

Давайте посмотрим на слово 好 hǎo [хао] хорошо. Он состоит из двух графем — «女» женщина и «子» ребенок. Женщина с ребенком, это хорошо! Китайцы считают, что в жизни каждого человека семья — это самое важное. Поэтому для них «хорошо», это когда у женщины есть ребенок.

森 sēn [сэнь] — лес. Состоит из трех графем — дерево. То есть несколько деревьев — это лес.

休 xiū [сю] — отдыхать. Состоит из двух графем: человек и дерево. Проработав в жару, на поле, крестьяне искали дерево, чтобы отдохнуть в его тени. Поэтому человек под деревом это — отдыхать.

男 nán [нань] — мужчина. Состоит из двух графем — поле и сила. Сила в поле — это мужчина.

Иероглифика в Китае — это целое искусство. Умение писать красиво иероглиф ценится с древних времен. 书法 shūfǎ [шупа] каллиграфия зачастую приравнивается к живописи.

Китайцы считают, что слово имеет свою силу. Ведь в каждом слове заложен глубокий смысл, культура и история. Умение «обращаться» с иероглифом успокаивает, заставляет замедлиться и быть более осмысленным. Поэтому каллиграфия не редкое хобби среди китайцев.

毛笔 máobǐ [маоби] кисть для письма

宣纸 xuānzǐ [сюаньчжи] сюаньчэнская бумага (бумага для живописи и каллиграфии, которая производится вручную и более устойчива к воздействию времени)

墨汁 mòzhī [мочжи] чернила



Обратили внимание на то, что на картинке, которой вы придали цвета, девушка пишет вертикально? Раньше китайцы писали именно таким способом: сверху вниз, справа на лево. Такой способ письма используется и сейчас, в определенной литературе, и даже комиксах.

После изучения графем и черт, начинается знакомство с иероглифами. Одни из самых простых, считаются цифры (от 1 до 10).

- 零 líng [лин] ноль
- 一 yī [и] один
- 二 èr [эр] два
- 三 sān [сань] три
- 四 sì [сы] четыре
- 五 wǔ [у] пять
- 六 liù [лю] шесть
- 七 qī [ци] семь
- 八 bā [ба] восемь
- 九 jiǔ [цзю] девять
- 十 shí [ши] десять

Для неформального общения с китайцами необходимо изучить то, как они обозначают цифры на руках. Некоторые из них будут отличаться от того, как показываем их мы.



1



2



3



4



5



6



7



8



9

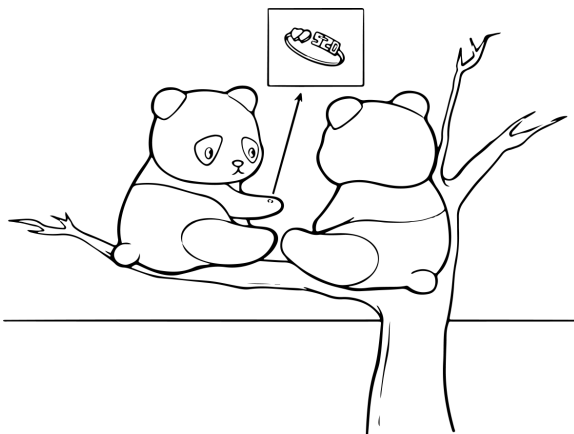


10

Числа, которыми можно разговаривать

数字密码 shùzì mímǎ [шуцзы мима] цифровой код. Чтобы сократить время на набор иероглифов на клавиатуре, в переписках китайцы часто используют цифры, которые имеют свое обозначение. Эти цифры выбраны не просто так. По звучанию они напоминают определенные фразы. Давайте посмотрим на самые популярные комбинации.

520 我爱你 wǒ ài nǐ [во ай ни] я тебя люблю



484 是不是 shì bú shì [ши бу ши] да или нет/не так ли

246 饿死了 èsǐ le [эсы лэ] очень голоден (до смерти голоден)

Остановимся на цифре 四 sì [сы] четыре. Так как она звучна со словом 死 sǐ [сы] смерть, китайцы ее стараются избегать. 4 дома, 4 этажа, или номера машины с цифрой 4 почти не встретишь на просторах Китая. Застройщики пропускают 4 этаж, нумеруя его как 5, чтобы было проще найти покупателей. И так с каждым этажом, в котором есть цифра 4. Китайцы очень суеверны, и верят в силу слова. Поэтому не хотят иметь дело с цифрой, напоминающей по звучанию слово «смерть».